



FORNASETTI



FORNASETTI

FORNASETTI *Piero*, milanese, pittore, scultore, decoratore di interni, stampatore di libri d'arte, creatore di oltre undicimila oggetti, di scenografie e di costumi, organizzatore di esposizioni internazionali. Riconosciuto universalmente come il più tipico rappresentante della superstita arte di decorare gli oggetti, è stato definito da Gio Ponti "un italiano vero", per i suoi lavori che perpetuano una gloriosa tradizione italiana. Dal piccolo bottone ai pezzi di arredamento, dagli interni dei transatlantici alle mostre di eccezione, questo curioso depositario del gusto delle cose ben fatte ha costruito un fantastico mondo parallelo. Fornasetti ha aggiornato nel tempo forme e decori senza seguire le mode, ma anticipandole; meglio, creando uno stile inconfondibile che fa sì che le sue creazioni continuino a sorprenderci attraverso il loro straordinario linguaggio visivo. La sua produzione ha toccato quasi tutti i campi: dai tessuti alla moda, ai vetri, ai metalli, alle lacche, alle porcellane, al teatro, alle grandi esposizioni. Sue opere si trovano in moltissime collezioni in Italia e nel mondo.

Barnaba, figlio di Piero, è oggi custode dell'eredità paterna. Scavando con sapiente tenacia e passione nel prezioso Archivio Fornasetti, riedita i pezzi più significativi e altri ne "reinventa", nella tradizione artigianale inaugurata dal padre. E' così che lo straordinario linguaggio visivo di Fornasetti continua ancora oggi a sorprendere, più che mai forte e vitale.

FORNASETTI *Piero* was a Milanese painter, sculptor, interior decorator, engraver of art books, organiser of international exhibitions, and creator of over eleven thousand objects and of stage sets and costumes. Generally recognised as the most typical representative of the surviving art of decoration, he was defined by Gio Ponti as 'a genuine Italian', given the nature of his works, fully in line with the celebrated Italian tradition. From tiny buttons to pieces of furniture, from the interior of transatlantic ships to exceptional exhibitions, during his lifetime this unusual promoter of excellent workmanship developed a fantastic parallel world. Over time, Fornasetti renovated shapes and decorations without ever following the trends, but rather forestalling them. Or better still, creating an unmistakable style which ensures his creations will continue to amaze for their extraordinary visual language. His creations span across all fields: fabrics and fashion, glassware and metals, lacquers and porcelain, theatre and great exhibitions. His works may be found in many collections, in Italy and worldwide.

Barnaba, Piero's son, is the guardian of his father's inheritance. Delving with expert tenacity and passion into the precious Fornasetti Archive, he re-edits Piero's most significant items, and reinvents others, in line with the artisan tradition inaugurated by his father. Thus, Fornasetti's extraordinary visual language never ceases to amaze, becoming more powerful and full of life than ever before.

FORNASETTI *Piero*, milanés, pintor, escultor, decorador de interiores, impresor de libros de arte, creador de más de once mil objetos, de escenografías y de trajes, organizador de exposiciones internacionales. Reconocido universalmente como el más típico representante del arte sobreviviente de la decoración de objetos, ha sido definido por Gio Ponti como "un italiano verdadero", por sus trabajos que perpetúan una gloriosa tradición italiana. Del pequeño botón a las piezas de decoración, de los interiores de los transatlánticos a las muestras de excepción, este curioso depositario del gusto por las cosas bien hechas ha construido un fantástico mundo paralelo. Fornasetti ha actualizado a lo largo del tiempo formas y decoraciones sin seguir las modas sino anticipándose a ellas, creando un estilo inconfundible que hace que sus creaciones sigan sorprendiéndonos a través de su extraordinario lenguaje visual. Su producción ha tocado casi todos los campos: de los tejidos a la moda, a los vidrios, a los metales, a las lacas, a las porcelanas, al teatro, a las grandes exposiciones. Sus obras se encuentran en muchísimas colecciones en Italia y en el mundo.

Barnaba, hijo de Piero, hoy custodia la herencia paterna. Hurgando con sabia tenacidad y pasión en el precioso Archivio Fornasetti, reedita las obras más significativas y "reinventa" otras, siguiendo la tradición artesanal inaugurada por el padre. Es así como el extraordinario lenguaje visual de Fornasetti sigue sorprendiéndonos aún hoy, más fuerte y vital que nunca.

FORNASETTI *Piero*, milanais, peintre, sculpteur, décorateur d'intérieur, imprimeur de livres d'art, créateur de plus de onze mille projets, de décors et de costumes, organisateur d'expositions internationales. Reconnu universellement comme le représentant le plus typique de l'art de décorer les objets, il a été défini par Gio Ponti « un véritable italien », pour ses œuvres qui perpétuent une glorieuse tradition italienne. Du petit bouton aux meubles, des intérieurs des transatlantiques aux expositions d'exception, ce curieux depositaire du goût des choses bien faites a construit un fantastique monde parallèle. Fornasetti a actualisé au fil du temps les formes et les décorations sans suivre les modes, mais en les anticipant : mieux encore, en créant un style unique grâce auquel ses créations continuent à nous surprendre à travers leur extraordinaire langage visuel. Sa production s'est intéressée à pratiquement tous les domaines : des tissus à la mode, en passant par les verres, les métaux, les laques, les porcelaines, le théâtre et les grandes expositions. Ses œuvres se trouvent dans de nombreuses collections en Italie et dans le monde.

Barnaba, le fils de Piero est aujourd'hui le gardien de l'héritage paternel. En creusant avec passion et une habile ténacité dans les précieuses archives Fornasetti, il réédite les pièces les plus significatives et en « reinvente » d'autres, dans la tradition artisanale lancée par son père. C'est ainsi que l'extraordinaire langage visuel de Fornasetti continue aujourd'hui encore à surprendre, plus que jamais, fort et vital.

FORNASETTI 米兰人，画家，雕塑家，室内装饰设计师，艺术书籍印制者，毕生作品超过11000件；同时也是舞台布置、服装及国际展览会设计师。他被公认为是现存装饰艺术的最典型代表，由于他的作品表现出意大利永恒的光荣传统，而被乔·庞蒂 (Gio Ponti) 描述为“一个真正的意大利人”。从小纽扣到家具配件，从跨海客轮的内部装饰到前卫独特的展会，这位杰出的创始人通过精湛的手工艺技术创建了一个与现实平行的现实世界。多年来，弗纳塞蒂在造型和装饰上不断革新但从不盲目追崇时髦甚至是抵制流行，从而更好的创造并保持他独有的风格，以确保他的作品们能持续通过超乎寻常的视觉语言而不断给人们带来惊喜。他的产品几乎涉及到所有领域：纺织品与时装，玻璃器皿和金属，涂料到瓷器，剧院以及大型展览。他的各种作品都被收藏保存在意大利以及世界各地。

Barnaba 皮耶罗的儿子，如今他继承了父亲的事业并秉承了大师坚韧的毅力与激情，通过在“Fornasetti”的珍贵档案中不断挖掘整理，他重新改订了皮埃罗最具有代表性的作品，并遵照父亲创建的传统手工艺彻底改造了其他作品，使弗纳塞蒂卓越的视觉语言艺术能够继续带给人们意外的惊喜，而且愈加强烈和充满活力。

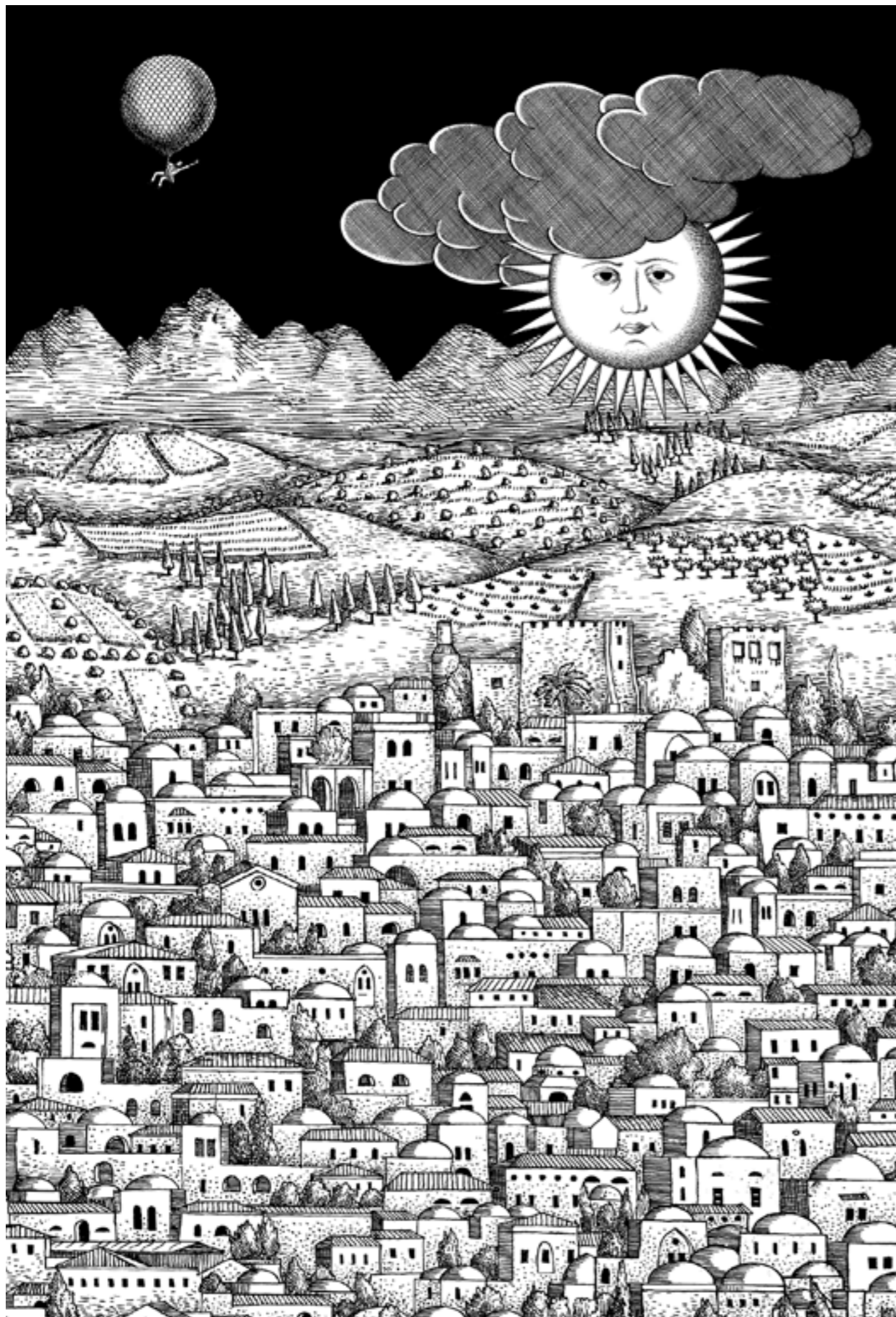
FORNASETTI *Piero*, Mailänder, Maler, Bildhauer, Interior Designer, Drucker von Kunstbüchern, Erfinder von über elftausend Objekten, Bühnenbildern und Kostümen, Veranstalter internationaler Ausstellungen. Weltweit anerkannt als der typischste Vertreter der uralten Kunst, Gegenstände zu dekorieren, wurde er wegen seiner Arbeiten, die eine ruhmreiche italienische Tradition weiterleben lassen, von Gio Ponti als „waschechter Italiener“ bezeichnet. Vom winzigen Knopf zu Einrichtungsgegenständen, den Interieurs von Ozandampfern zu aussergewöhnlichen Ausstellungen hat dieser neugierige Wähler des Gespürs für schöne Dinge eine phantastische Parallelwelt geschaffen. Fornasetti hat aus der Zeit Formen und Dekorationen aktualisiert, ohne dabei dem Zeitgeschmack zu folgen, sondern indem er ihn antizipierte; besser noch, indem er einen unverwechselbaren Stil schuf, durch den seine Kreationen uns mit ihrer außergewöhnlichen visuellen Aussagekraft immer wieder überraschen. Seine Produktion hat dabei fast alle Gebiete gestreift: von Stoffen zur Mode, zu Glas, Metall, Lack, Porzellan, zum Theater, den großen Ausstellungen. Seine Werke befinden sich in zahlreichen Kollektionen in Italien und im Ausland. *Barnaba*, der Sohn von Piero, ist heute der Hüter des väterlichen Erbes. Mit Ausdauer und Passion das kostbare Archiv Fornasetti durchforstend, lässt er Neuauflagen der signifikantesten Stücke anfertigen und „erfindet“ andere neu in der von seinem Vater begonnenen handwerklichen Tradition. So kommt es, dass der außergewöhnliche visuelle Stil von Fornasetti, stärker und vitaler denn je, uns auch heute immer wieder überrascht.

FORNASETTI *Пьеро*, уроженец Милана, художник, скульптор, дизайнер интерьеров, издатель книг по искусству, создатель более одиннадцати тысяч предметов, сценограф и костюмер, организатор выставок и мероприятий международного уровня. Весь мир признает в нем типичного представителя дожившего до наших дней искусства украшать предметы. Джо Понти называл его « истинным итальянцем », поскольку его произведения увековечивают главные итальянские традиции. От пуговицы до предметов интерьера, от оформления океанских лайнеров до исключительных выставок, этот удивительный хранитель вкуса к хорошим вещам буквально создал свой фантастический параллельный мир. Форнасетти приспособил формы своих произведений и декораций к запросам современного вкуса не следуя за модой, а наоборот – опережая её, если выразиться ещё точнее – создавая неповторимый стиль, не позволяющий устаревать его исключительно выразительным произведениям. Он проявил себя почти во всех областях: в моде, рисунках для тканей, изделиях из стекла, металла и фарфора, красках, в театре и на больших экспозициях. Его произведения присутствуют во многих итальянских и зарубежных коллекциях.

Сегодня хранителем отцовского наследия является сын *Барнаба*. Старательно, настойчиво и увлечённо он изучает драгоценный архив Форнасетти, извлекает из него наиболее важные материалы и заново изобретая изделия, выполненные в соответствии с традициями отцовского мастерства. Таким образом несомненно яркий зрительный язык Форнасетти и сегодня продолжает поражать нас, нисколько не утрачивая своей силы и жизнеспособности.



Photo: Ugo Mulis e Giovanni Casati



FORNASETTIANA, 7
MACCHINE VOLANTI, 13
TEMA E VARIAZIONE, 21
ULTIME NOTIZIE, 25
LIBRERIA, 31

INFORMAZIONI TECNICHE, 36
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
技术信息



FORNASETTIANA

Dodici piastrelle, piccola ma significativa raccolta di frammenti dell'universo della decorazione secondo Fornasetti, approntata e servita dalla mano ispirata del figlio Barnaba.

Illusioni ottiche, elementi d'arte classica, colonna e capitello, sole e luna, una mongolfiera volante, un gatto dal pelo a scacchi rossi, una bocca fiammeggiante... E il viso femminile, imperturbabile e immancabile che torna a interrogarci con il suo occhio spalancato. Se l'immaginazione è realmente la regina di tutte le facoltà, nulla è più vero dell'immaginario.

[FORNASETTIANA]

This small but significant collection of twelve tiles - fragments of Fornasetti's universe of decoration - has been put together and presented by Barnaba, the artist's inspired son. Optical illusions, elements of classical art, columns and capitals, the sun and the moon, a flying hot air balloon, a red chequered cat, a fiery mouth... And then, the imperturbable and ever-present female face returns to question us with her wide gazing eyes. If the imagination is truly the queen of all faculties, then nothing can be truer than that which is fictitious.

[FORNASETTIANA]

Doce baldosas, pequeña pero significativa recopilación de fragmentos del universo de la decoración según Fornasetti, alistada y servida por la mano inspirada del hijo Barnaba. Ilusiones ópticas, elementos de arte clásico, columna y capitel, sol y luna, un globo aerostático volante, un gato de pelo a cuadros rojos, una boca flameante... Y el rostro femenino, imperturbable e infaltable, que vuelve a interrogarnos con su ojo abierto de par en par. Si la imaginación es realmente la reina de todas las facultades, nada es más verdadero que el imaginario.

[FORNASETTIANA]

Douze carreaux, une collection petite mais significative de l'univers de la décoration selon Fornasetti, préparée et servie par la main inspirée de son fils Barnaba. Illusions optiques, éléments d'art classique, colonne et chapiteau, soleil et lune, une montgolfière volante, un chat avec un poil à carreaux rouges, une bouche flamboyante... Et le visage féminin, imperturbable et incontournable, qui revient nous interroger avec son œil grand ouvert. Si l'imagination est vraiment la reine de toutes les facultés, rien n'est plus vrai que l'imaginaire.

[FORNASETTIANA]

单一的，成对的及组合的热气球，没有飞行和降落计划的飞艇，准备起锚向星球冲破浪的船舶。想象中的飞行不需系上安全带，在家中开办一个航空博物馆也不会受制约。在父亲的老房子里，年轻的皮耶罗在他的房间里绘满了立体感的图案，从那时起就在屋顶的石灰上留下对飞行器的偏爱。它们通过与生俱来的“漂浮力”，至今仍然在向地心引力的理论和常规挑战。

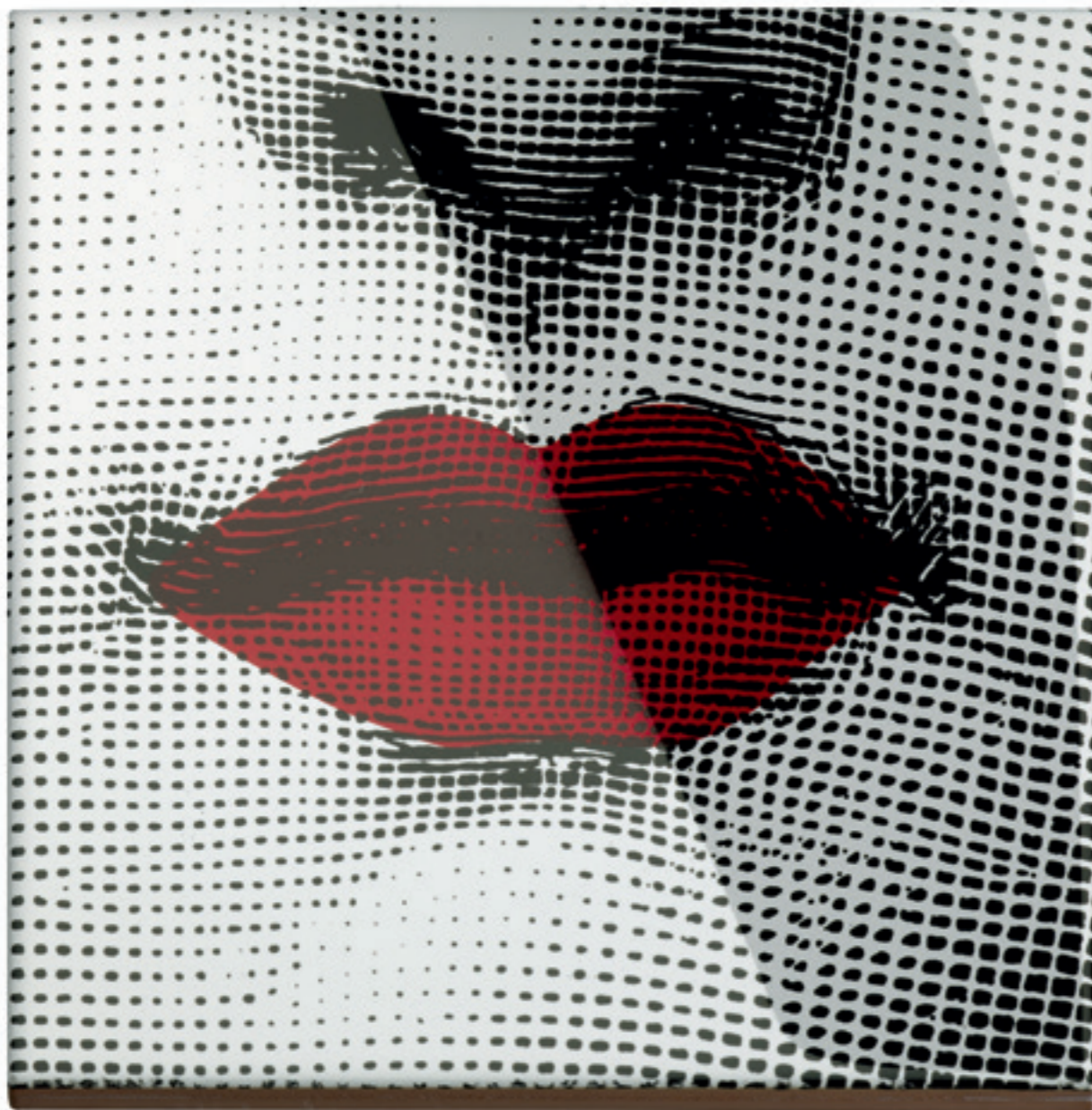
[FORNASETTIANA]

Zwölf Fliesen, eine kleine, aber signifikante Sammlung von Fragmenten des dekorativen Universums von Fornasetti, hergestellt und interpretiert durch die inspirierte Kreativität seines Sohnes Barnaba. Optische Illusionen, Elemente klassischer Kunst, Säule und Kapitell, Sonne und Mond, ein fliegendes Luftschiff, eine Katze mit rot kariertem Fell, ein flammender Mund... Und das weibliche Antlitz, gleichmütig und direkt, das uns mit weit offenem Auge immer aufs Neue befragt. Wenn die Imagination wirklich die Königin aller Fähigkeiten ist, ist nichts wahrer als die Vorstellungswelt.

[FORNASETTIANA]

Небольшая, но знаменательная подборка типичных для Форнасетти декоративных элементов на двенадцати плитках, подготовленная и вдохновенно исполненная сыном Барнабой. Оптические иллюзии, элементы классического искусства, колонна и капитель, солнце и луна, аэтирующий воздушный шар, кот со шкуркой в красную шапечку, пламенеющий рот... И женское лицо, неизменяемое и неизменно вопрошающее нас своими широко открытыми глазами. Если воображение действительно стоит превыше всех способностей, то нет ничего более подлинного, чем фантазия.





Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: FORNASETTIANA
 (info p. 37), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8"),
 Bianco L.111 (cm. 20x20 - 8"x8").

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: FORNASETTIANA
 (info p. 37), Nero Extra (cm. 20x20 - 8"x8"), Colore&Colore
 D3 (cm. 10x10 - 4"x4").

In questa pagina / This page

FORNASETTIANA, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: FORNASETTIANA
 (info p. 37), Colore&Colore D3 (cm. 20x20 - 8"x8"),
 Nero Extra (cm. 20x20 - 8"x8").





MACCHINE VOLANTI

Mongolfiere solitarie, in coppia, a grappoli. Dirigibili senza piani di volo e d'atterraggio. Velieri pronti a spiegare le ali sopra le onde, salpare verso le stelle. Non è obbligatorio allacciarsi le cinture per partire con la fantasia. O per aprire un museo privato dell'aria, negli spazi di casa. In quella paterna, il giovane Piero aveva affrescato con motivi trompe l'oeil la sua camera, riservando già allora un posto privilegiato, giusto sull'intonaco del soffitto, alle sue prime macchine volanti. Con la loro innata leggerezza, ancora oggi ci chiedono di sfidare le leggi della gravità e della quotidianità.

[MACCHINE VOLANTI]

Hot air balloons, solitary, in pairs and in clusters. Airships, with no flight or landing plan. Sailing Ships, ready to take flight on the waves, and sail towards the stars. There is no need to fasten one's seatbelt with a flight of fancy. Or to open a private museum in the air, in one's home. In his father's house, the young Piero had frescoed his bedroom with trompe-l'oeil motifs, even then reserving a place of honour, on the ceiling plaster, for his very first flying machines. Still today, with their innate lightness, they defy the laws of gravity and of daily life.

[MACCHINE VOLANTI]

Globos aerostáticos solitarios, en pares, en racimos. Dirigibles sin planes de vuelo y de aterrizaje. Veleros listos para desplegar las alas sobre las olas, zarpar hacia las estrellas. No es obligatorio abrocharse los cinturones para partir con la fantasía. O para abrir un museo privado del aire, en los espacios de casa. En aquella paterna, el joven Piero había pintado su habitación al fresco con motivos trampañojo, reservando ya por entonces un lugar privilegiado, sobre el enlucido del techo, a sus primeras máquinas voladoras. Con su innata ligereza, aún hoy nos piden desafiar las leyes de la gravedad y de la cotidianidad.

[MACCHINE VOLANTI]

Montgolfières solitaires, par deux, en grappes. Dirigeables sans plans de vol ni d'atterrissage. Voiliers prêts à déployer leurs ailes au-dessus des ondes, à larguer les amarres vers les étoiles. Il n'est pas exigé de mettre sa ceinture pour partir avec l'imagination. Ou pour ouvrir un musée privé de l'air, chez soi. Dans la maison paternelle, le jeune Piero avait recouvert de fresques en trompe-l'oeil les murs de sa chambre, en réservant déjà alors une place privilégiée, précisément sur l'enduit du plafond, à ses premières machines volantes. Avec leur légèreté innée, aujourd'hui encore elles nous demandent de défier les lois de la gravité et du quotidien.

[MACCHINE VOLANTI]

Аэростаты: поодиночке, парами, группами. Дирижабли без графиков полётов и приземлений. Парусники, готовые расправить крылья и полететь над волнами к звёздам. Для того, чтобы отправиться в мир фантазий, не нужно пристёгивать ремни. Чтобы открыть частный музей воздухоплавания в домашних стенах - тоже. В отцовском доме юный Пьеро расписал свою комнату фресками, создающими иллюзию реальности, и уже тогда почётное место на потолке он отвёл своим первым аэстатальным аппаратам. Обладая природной лёгкостью, они и по сей день побуждают нас бросить вызов законам силы тяжести и повседневноности.

[MACCHINE VOLANTI]

Montgolfieren, vereinzelt, paarweise, in Trauben. Luftschiffe ohne Flug- und Landepläne. Segelschiffe, stets bereit, ihre Flügel über den Wellen zu entfalten, zu den Sternen zu entschweben. Anschnallen ist bei Phantasieflügen nicht nötig. Auch nicht wenn man die eigene Wohnung in ein privates Flugmuseum verwandeln will. In der seiner Eltern hatte der junge Piero sein Zimmer mit Trompe-l'oeil-Motiven ausgemalt und seinen fliegenden Maschinen schon damals einen Ehrenplatz am Deckenputz eingeräumt. Mit ihrer angeborenen Leichtigkeit sollen sie uns die Gesetze der Schwerkraft und des Alltags vergessen lassen.

[MACCHINE VOLANTI]

Аэростаты: поодиночке, парами, группами. Дирижабли без графиков полётов и приземлений. Парусники, готовые расправить крылья и полететь над волнами к звёздам. Для того, чтобы отправиться в мир фантазий, не нужно пристёгивать ремни. Чтобы открыть частный музей воздухоплавания в домашних стенах - тоже. В отцовском доме юный Пьеро расписал свою комнату фресками, создающими иллюзию реальности, и уже тогда почётное место на потолке он отвёл своим первым аэстатальным аппаратам. Обладая природной лёгкостью, они и по сей день побуждают нас бросить вызов законам силы тяжести и повседневноности.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MACCHINE VOLANTI 2
 (info p. 39), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8'x8").

A fianco / Opposite page

Living
 Rivestimento / Coating: MACCHINE VOLANTI 2
 (info p. 39), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8'x8").

In questa pagina / This page

MACCHINE VOLANTI 2, dettaglio / detail.







Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: MACCHINE VOLANTI 1
 (info p. 38), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8") Nero Extra
 (cm. 40x40 - 16"x16").

In questa pagina / This page

MACCHINE VOLANTI 1, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MACCHINE VOLANTI 1
 (info p. 38), Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").





TEMA E VARIAZIONE

“Sento il bisogno di fare delle cose, le faccio. Cerco di farle nel miglior modo possibile. Cosa mi ispira a fare più di 500 variazioni sul viso di una donna? Non lo so”.

Forse non resta altro che porre la domanda a quell'enigmatico ritratto, trovato per caso su una rivista di moda dell'ottocento, spunto iniziale per uno dei più stupefacenti svolgimenti che un tema abbia mai conosciuto. Anche in mancanza di risposte, il muto dialogo che si stabilisce con la sua grazia senza tempo, vale mille parole.

[TEMA E VARIAZIONE]

"I feel the need to do things, and I do them. I try to do them as best I can. What has inspired me to create over 500 variations on the theme of the female face? I don't know." Perhaps we should ask the enigmatic portrait herself, first stumbled on by chance in a 19th century magazine, giving the cue for one of the most spectacular developments a theme has ever known. Whether or not we find our answer, the mute dialogue created with this timeless grace is worth a thousand words.

[TEMA E VARIAZIONE]

"Siento la necesidad de hacer cosas, las hago. Trato de hacerlas lo mejor posible. ¿Qué me inspira a hacer más de 500 variaciones sobre el rostro de una mujer? No lo sé." Quizás no queda más que plantear la pregunta a aquel enigmático retrato, encontrado por casualidad en una revista de moda del siglo XIX, puntapié inicial de uno de los más stupefacentes desarrollos que un tema haya conocido jamás. Aun en ausencia de respuestas, el mudo diálogo que se establece con su gracia sin tiempo vale mil palabras.

[TEMA E VARIAZIONE]

« Je ressens le besoin de faire les choses et je les fais. Je cherche à les faire de la meilleure façon possible. Ce qui m'inspire à faire plus de 500 variations sur le visage d'une femme ? Je l'ignore ». Il ne reste peut-être rien d'autre à faire que de poser la question à ce portrait énigmatique, trouvé par hasard sur une revue de mode du XIXème siècle, le point de départ de l'un des développements les plus stupéfiants qu'un thème ait jamais connu. Même en l'absence de réponses, le dialogue muet qui s'établit avec sa grâce intemporelle vaut mille paroles.

[TEMA E VARIAZIONE]

“我感到要去做点事情，于是我就去做，而且争取做得最好。是什么给予我灵感使我用一个女人的面孔上创造出500多种不同的作品，我也不知道”。也许我们只能去向那幅偶然在一本十九世纪时装杂志上看到的神秘画像，它就是弗纳塞蒂这一最令人震惊之首创艺术的起点。虽然这些画像不能说话，但那种以永恒的优雅所表现的无声语言胜过千言万语。

[TEMA E VARIAZIONE]

"Ich habe das Bedürfnis, Dinge zu machen und mache sie. Ich versuche, sie so gut wie möglich zu machen. Was treibt mich dazu, mehr als 500 Variationen über das Gesicht einer Frau anzustellen? Ich weiß es nicht." Vielleicht bleibt uns nichts anderes übrig, als dem rätselhaften Bildnis die Frage zu stellen, das er zufällig in einer Modezeitschrift des neunzehnten Jahrhunderts entdeckt hatte, und das der Ausgangspunkt für eine der verblüffendsten Ausarbeitungen war, die je über ein Thema angestellt wurden. Auch in Ermangelung einer Antwort ist der stumme Dialog, der sich mit der zeitlosen Anmut dieses Gesichts entfaltet, mehr als tausend Worte wert.

[TEMA E VARIAZIONE]

"Я испытываю потребность что-то сделать, и делаю, стремлюсь выполнить свои изделия наилучшим образом. Что заставляет меня изобразить свыше 500 вариантов женского лица? Я не знаю. Возможно, только и остаётся задать этот вопрос загадочному портрету, который был случайно обнаружен в модном журнале девятнадцатого века и стал прообразом одной из самых потрясающих разработок вариаций на тему, какие когда-либо существовали. И даже в отсутствие ответа уже сам молчаливый диалог с вневременной грацией героини стоит тысячи слов.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Living
Rivestimento / Coating: TEMA E VARIAZIONE 2
(info p. 41), Nero Extra (cm. 10x40 - 4x16").

In questa pagina / This page

TEMA E VARIAZIONE 1, dettaglio / detail.
TEMA E VARIAZIONE 2, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: TEMA E VARIAZIONE 1
(info p. 40), Bianco Extra (cm. 10x10 - 4x4").





ULTIME NOTIZIE

Giriamo pagina? La confessata passione dell'autore per il tema della parola stampata, gioca un altro bellissimo scherzo. Quotidiani squadernati fasciano le pareti o diventano il pavimento stesso, nella realtà a volte proprio da quei fogli protetto. Farfalle multicolori si posano su distese di caratteri, irresistibilmente attratte dal profumo del piombo e degli inchiostri. Tipografie popolate da sciami di compositori con grembiuli neri affiorano in un flashback nostalgico, al quale non resta insensibile neppure chi è in nervosa attesa delle prossime breaking news sullo schermo del suo cellulare.

[ULTIME NOTIZIE]

Time to turn over a new leaf? The author's self-confessed passion for the printed word is transformed into yet another beautiful game. Newspaper sheets paper the walls, or become the very flooring, sometimes in actual fact covered with such sheets for protection. Multicoloured butterflies rest on a sea of characters, irresistibly attracted by the perfume of lead and ink. Printing works, populated by swarms of compositors donning black aprons, emerge in a nostalgic flashback, which cannot fail to affect even those nervously awaiting the next breaking news story on their mobile phones.

[ULTIME NOTIZIE]

¿Pasamos página? La confessada pasión del autor por el tema de la palabra impresa juega otra hermosa broma. Periódicos desencuadernados vendan las paredes o se convierten en el pavimento mismo, protegido en la realidad precisamente por las hojas. Mariposas multicolores se posan sobre extensiones de caracteres, irresistiblemente atraídas por el perfume del plomo y de las tintas. Tipografías pobladas de enjambres de compositores con delantales negros afloran en una retrospectiva nostálgica, ante la cual no es indiferente siquiera quien espera nerviosamente las próximas noticias en la pantalla de su celular.

[ULTIME NOTIZIE]

Tournons la page ? La passion confessée de l'auteur pour le thème du mot imprimé joue un autre tour superbe. Des quotidiens ouverts bardent les murs ou deviennent le sol lui-même, dans la réalité parfois protégé justement par ces feuilles. Des papillons multicolores se posent sur des étendues de caractères, irrésistiblement attirés par le parfum du plomb et des encres. Des typographies peuplées d'essaims de compositeurs avec des tabliers noirs affleurent dans un flashback nostalgique, auquel même ceux qui attendent nerveusement les prochaines dernières nouvelles sur l'écran de leur mobile ne restent pas insensibles.

[ULTIME NOTIZIE]

重新开始? 创作者公开承认他对印刷文字变革这场美丽游戏的强烈兴趣, 并以此创造出美丽诙谐的作品。用一张张报纸铺盖在墙壁和地板上, 事实上有时这样做可以对地板起到保护作用。色彩缤纷的蝴蝶无法抵制那些铅和油墨的芳香, 落在文字的海洋上。由一群群穿着黑围裙的排字工组成的印刷大军, 重现在创作者怀旧的脑海中, 即使是那些正在紧张地盯着手机屏幕等待重大新闻出现的人, 也深受吸引。

[ULTIME NOTIZIE]

Wollen wir umblättern? Die zugegebene Leidenschaft des Autors für das Thema des gedruckten Wortes spielt uns einen weiteren Streich. Durchblätterte Tageszeitungen umhüllen die Wände oder werden Fußboden, der in Wirklichkeit manchmal gerade durch diese Blätter geschützt wird. Farbenfreudige Schmetterlinge lassen sich auf einem Meer von Buchstaben nieder, unwiderstehlich angezogen vom Geruch des Bleis und der Tinten. Druckereien, voll mit Scharen von schwarz beschürzten Schriftsetzern tauchen auf in einem nostalgischen Flashback, dem sich auch diejenigen nicht entziehen können, die nervös auf die nächsten Breaking News ihres Handys warten.

[ULTIME NOTIZIE]

Перелистнём страничку? Известное пристрастие автора к теме печатного слова находит своё выражение в ещё одном превосходном розыгрыше. Разобранные странички газет покрывают стены и устилают пол, словно защитное покрытие при ремонте. На буквенные просторы опустились разноцветные бабочки, неумолимо привлечённые запахом свинца и чернил. Типографии, запомненные многочисленными наборщиками в чёрных фартуках, настраивают на ностальгический лад, перед которым не устоит даже тот, кто ожидает экстренных сообщений, нервно поглядывая на экран мобильного телефона.





Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: ULTIME NOTIZIE (info p. 42).
 Colore&Colore B1 (cm. 20x20 - 8"x8").

Bagno / Bathroom
 Pavimento / Floor: ULTIME NOTIZIE (info p. 42).

In questa pagina / This page

ULTIME NOTIZIE, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: ULTIME NOTIZIE (info p. 42).
 Nero Extra (cm. 20x20 - 8"x8").



LIBRERIA

Libri antichi e rari, chiusi e aperti, riposano su semplici ripiani in legno grezzo. Uno sopra l'altro, in precario equilibrio. O giudiziosamente riposti ad esibirci, come un abito delle grandi occasioni, le loro eleganti copertine in cuoio e la rilegatura in brossura, cucita con filo di seta. Noblesse oblige. E subito siamo tentati di scorrere i loro titoli, a volte appena leggibili, come d'istinto si è portati a fare davanti a una vera libreria, per avere un'idea degli interessi, delle passioni, dei gusti, del mondo interiore dei padroni di casa. Alla curiosità non c'è rimedio.

[LIBRERIA]

Rare and ancient books, both open and closed, rest on simple shelves of untreated wood. At times they are placed one above the other, in a precarious balance. At others, they judiciously display their elegant leather covers and perfect bindings, sewn with silk thread, as you would a sophisticated item of evening dress. Noblesse oblige. And now we are tempted to scroll through their titles, sometimes barely legible, as one is instinctively inclined to do before a real library, in order to get an idea of the interests, the passions, the tastes, the inner world of the home owner. There's simply no cure for curiosity.

[LIBRERIA]

Libros antiguos y raros, cerrados y abiertos, reposan sobre sencillos estantes en madera rústica. Encimados en precario equilibrio. O cuidadosamente colocados para exhibir, como un vestido para las grandes ocasiones, sus elegantes tapas de cuero y la encuadernación en rústica, cosida con hilo de seda. Noblesse oblige. Y de inmediato nos tienta dar un vistazo a los títulos, a veces apenas legibles, como instintivamente solemos hacer al encontrarnos delante de una librería, para tener una idea de los intereses, de las pasiones, de los gustos, del mundo interior de los dueños de casa. La curiosidad no tiene remedio.

[LIBRERIA]

Des livres anciens et rares, fermés et ouverts, reposent sur de simples tablettes en bois brut. L'un sur l'autre, dans un équilibre précaire. Ou savamment placés pour exhiber, comme un habit des grandes occasions, leurs élégantes couvertures en cuir, brochées et cousues avec un fil de soie. Noblesse oblige. Et nous sommes immédiatement tentés de parcourir leurs titres, parfois à peine lisibles, comme on est amené à le faire d'instinct devant une vraie bibliothèque, pour avoir une idée des intérêts, des goûts, du monde intérieur des maîtres de maison. Il n'y a pas de remède à la curiosité.

[LIBRERIA]

古老的和罕见的、翻开的和关闭的书籍，被放置在简单的原木书架上，相互罗列保持着不稳定的平衡，或者明智地放置在显著的位置展现它们优雅的书皮封面以及用丝线缝制的完美的装订，如同奢华晚礼服上的精致物件，位高而权重。我们会被它们立即吸引，不由自主地要翻看那也许勉强可辨的文字，就如同一个人为了得到兴趣、激情、品味的概念，为了了解房间主人的内心世界而本能的站在书架前。好奇心无药可医。

[LIBRERIA]

Alte, seltene Bücher, geschlossen und geöffnet, ruhen auf einfachen Regalen aus rohem Holz. Übereinander gestapelt, in prekärer Gleichgewichte. Oder präsentieren uns, säuberlich eingeräumt, ihre eleganten ledernen Deckel und die broschierten, mit Seidenfäden genähten Einbände... Noblesse oblige. Und sogleich sind wir versucht, ihre zuweilen kaum lesbaren Titel zu überfliegen, so wie man es instinktiv bei einer richtigen Bücherei tut, um einen Eindruck zu bekommen von den Interessen, Passionen, Vorlieben und Anschauungen der Hausbesitzer. Gegen Neugier ist man machtlos.

[LIBRERIA]

Старинные и редкие издания в закрытом и открытом виде покоятся на простых полках из необработанного дерева. Книги навалены одна на другую, рискуя утратить равновесие. Или тщательно расставлены по порядку, демонстрируя, подобно праздничному наряду, свои элегантные кожаные обложки и прошивку, исполненную шелковой нитью... Положение обязывает. Мы словно находимся перед настоящим книжным шкафом и непременно возникает желание рассмотреть названия, порой сава различные, чтобы понять интересы, увлечения, пристрастия, внутренний мир хозяев дома. Любопытство неистребимо.





Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Camera da letto / Bedroom
 Rivestimento / Coating: LIBRERIA (info p.43).
 Clever Bianco Extra (cm. 1x20 - 2/5x8").

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: LIBRERIA (info p.43). Bianco Extra
 (cm. 20x20 - 8x8").

Living
 Rivestimento / Coating: LIBRERIA (info p.43).

In questa pagina / This page

LIBRERIA, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: LIBRERIA (info p.43).



INFORMAZIONI TECNICHE

TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
技术信息

FORNASETTIANA

Serie composta da 1 set di 12 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 12 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 12 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

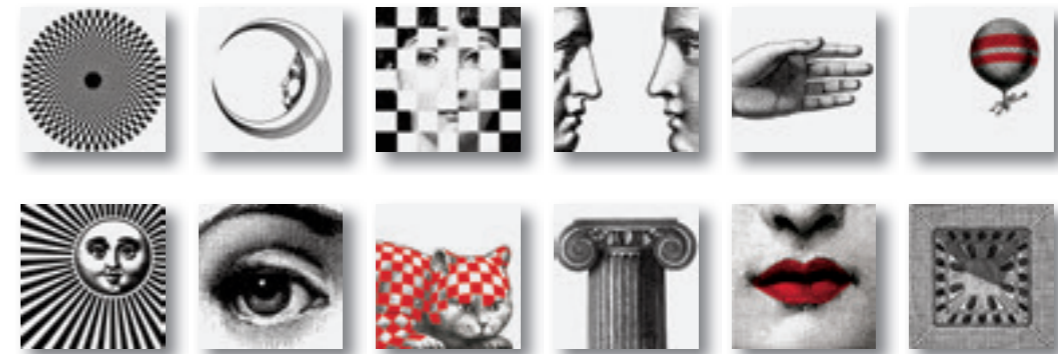
Serie bestehend aus 1 Set mit 12 Dekoren, die mit von Hand aufgebrauchten Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

Serie compuesta por 1 conjunto de 12 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套12个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (超白) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 12 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (переводной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

FORNASETTIANA
cm. 20x20 (8"x8")



Le schede tecniche, le certificazioni **CE** ed i contributi LEED sui nostri prodotti, sono disponibili in formato PDF sul nostro sito www.bardelli.it
Technical charts, certifications **CE** and LEED contributions for all our products are available in PDF format from our website, www.bardelli.it.
Les fiches techniques, les certifications **CE** et les contributions LEED sur nos produits, sont disponibles au format PDF sur notre site www.bardelli.it
Produktdatenblätter, Zertifizierungen **CE** und LEED-Credits unserer Produkte finden Sie als PDF-Format auf unserer Website www.bardelli.it
Las fichas técnicas, las certificaciones **CE** y las contribuciones LEED para nuestros productos están disponibles en formato PDF, en nuestra web www.bardelli.it
技术参数图表, **CE** 资质证书以及我们所有产品对LEED的贡献的PDF版本都可以通过点击我们的网站 www.bardelli.it 获得。
Технические данные, сертификаты **CE** и данные LEED для нашей продукции найдете на сайте www.bardelli.it в формате PDF.

MACCHINE VOLANTI 1

Serie composta da 1 set di 24 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 24 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 24 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus 1 Set mit 24 Dekoren, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

Serie compuesta por 1 conjunto de 24 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套24个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (超白) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 24 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (переводной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

MACCHINE VOLANTI 1
cm. 20x20 (8"x8")



MACCHINE VOLANTI 2

Serie composta da 1 set di 24 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 24 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 24 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus 1 Set mit 24 Dekoren, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

Serie compuesta por 1 conjunto de 24 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套24个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (超白) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 24 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (переводной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

MACCHINE VOLANTI 2
cm. 20x20 (8"x8")



TEMA E VARIAZIONE 1 PURE GOLD COLLECTION

Decoro platino su fondo bianco, disponibile in versione opaco (L. 111) o lucido (Bianco Extra). 20 decori miscelati.

Platinum decoration on white background; available in matt (L. 111) or glossy versions (Bianco Extra). 20 mixed decorated tiles.

Motif platine sur fond blanc, disponible dans la version matt (L. 111) ou brillante (Bianco Extra). 20 décors melangés.

Platindekor auf weißem Grund, erhältlich in matter (L. 111) oder glänzender Ausführung (Bianco Extra). 20 gemischten Dekore.

Decorado platino en fondo blanco, disponible en la versión opaca (L. 111) o brilla (Bianco Extra). 20 decorados mezclados.

鉑金圖案印製在白色磚面,用於啞面 (L.111) 和亮面 (Bianco Extra). 20 款圖案.

Платиновый декор на белом фоне, в наличии на матовом (L.111) и глянцевом (Bianco Extra) фоне. 20 разных рисунков.

TEMA E VARIAZIONE 1
cm. 10x10 (4"x4")



TEMA E VARIAZIONE 2 PURE GOLD COLLECTION

Decoro nero con sfondo platino, disponibile in versione opaco (L.111) o lucido (Bianco Extra). 20 decori miscelati.

Black decoration on platinum background; available in matt (L.111) or glossy versions (Bianco Extra). 20 mixed decorated tiles.

Motif noir sur fond platine, disponible dans la version mat (L.111) ou brillante (Bianco Extra). 20 décors melangés.

Schwarzes Dekor auf Platingrund, erhältlich in matter (L.111) oder glänzender Ausführung (Bianco Extra). 20 gemischten Dekore.

Decorado negra en fondo platino, disponible en la versión opaca (L.111) o brilla (Bianco Extra). 20 decorados mezclados.

黑色圖案印製在鉑金磚面,用於啞面 (L.111) 和亮面 (Bianco Extra). 20 款圖案.

Черный декор на платиновом фоне, в наличии на матовом (L.111) и глянцевом (Bianco Extra) фоне. 20 разных рисунков.

TEMA E VARIAZIONE 2
cm. 10x10 (4"x4")



ULTIME NOTIZIE

I numerosi soggetti di "Ultime Notizie" vengono forniti miscelati in percentuale fissa. Disponibili su fondo opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra).

The various subjects of "Ultime Notizie" are supplied mixed in a fixed percentage. Available on matt (L.111) and brilliant (Bianco Extra) whites.

Les nombreux sujets de "Ultime Notizie" sont fournis mélangés en pourcentage fixe. Disponibles sur fond matt (L.111) et brillant (Bianco Extra).

Die verschiedenen Elemente der Reihe "Ultime Notizie" werden zu gleichen Teilen gemischt im Sortiment geliefert. Auf matt (L.111) oder glänzend (Bianco Extra).

Los numerosos sujetos de "Ultime Notizie" se suministran mezclados en porcentaje fijo. Disponibles en fondo opaco (L.111) y brillo (Bianco Extra).

各種不同的 (Ultime Notizie) 圖案按照固定比例組成, 用於啞面 (L.111) 和亮面 (Bianco Extra)。

Многочисленные сюжеты серии «Ultime notizie» поставляются в готовом наборе. Они могут иметь как матовый фон (L.111), так и глянцевый (Bianco Extra).

ULTIME NOTIZIE
cm. 20x20 (8"x8")



LIBRERIA

11 decori miscelati, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

11 mixed decorated tiles, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

11 décors mélangés. Décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

11 gemischten Dekore, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweissem (L.111) und glänzendem (Bianco Extra) Grund hergestellt werden. Format 20x20 cm.

11 decorados mezclados, realizados con decalcomania aplicada a mano sobre fondo blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

11 种混合装饰瓷砖, 通过手工操作印花在亚光基底 (L.111) 或亮光基底 (Bianco Extra) 之上, 尺寸为 20x20 cm

11 смешанных декора, выполненных вручную с помощью техники декалькомани (переводной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

LIBRERIA
cm. 20x20 (8"x8")



DIREZIONE ARTISTICA PRODOTTI:
Arch. Tommaso Gagliardi

ART DIRECTION:
Christoph Radl, Antonella Provasi

UFFICIO STAMPA:
Sabrina Giacchetti

FOTO:
Michele Biancucci, Santi Caleca, Alberto Ferrero, Matteo Imbriani, Alessandro Milani, Max Zambelli

ELAB. IMMAGINI:
Effige, Ufficio Tecnico Bardelli


FOTOLITO e STAMPA:
Tecnografica - Aprile 2017

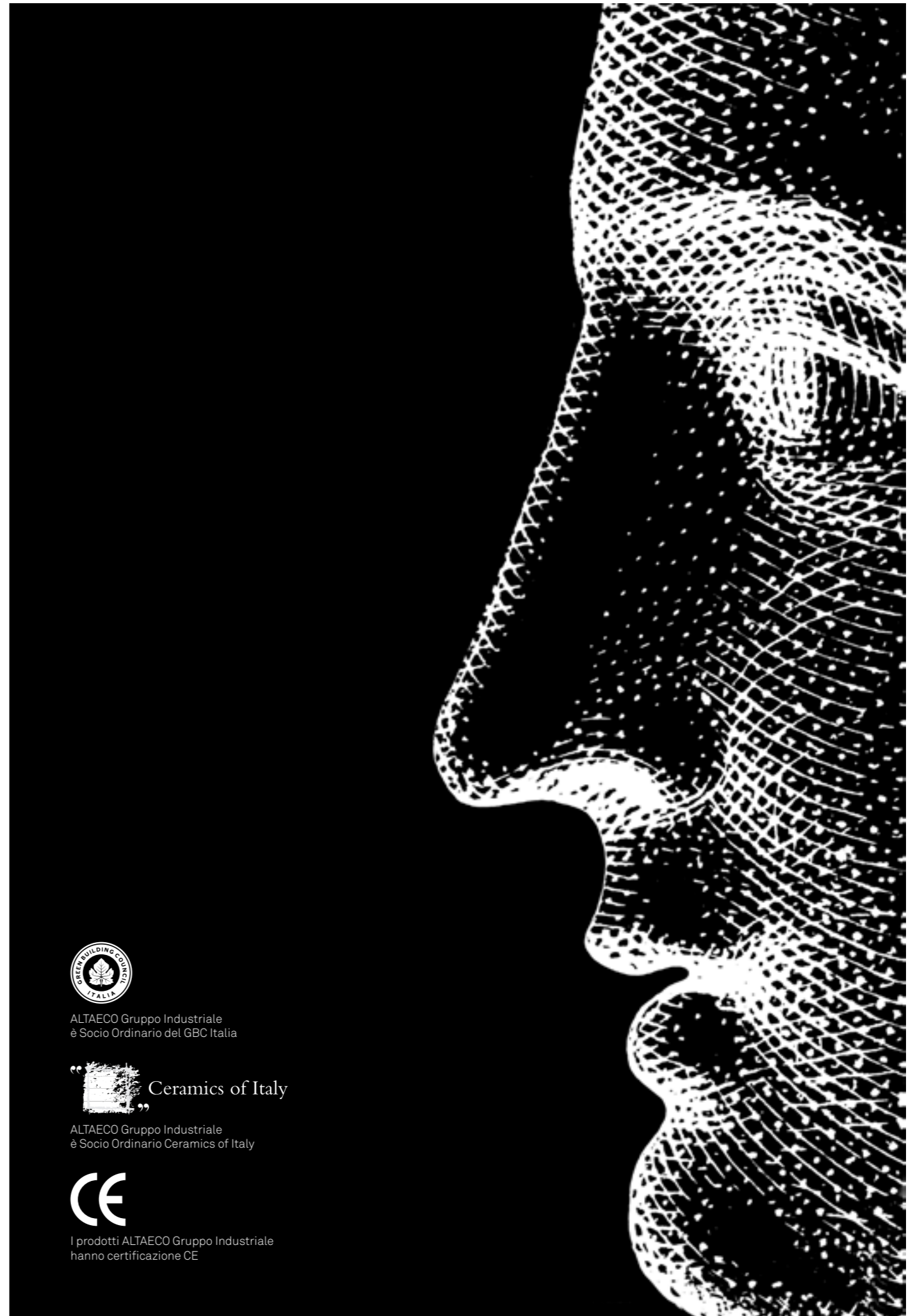
Ceramica Bardelli
Via Pascoli, 4/6
20010 Vittuone (Milano) - Italy
T +39 02 90 25 181
F +39 02 90 26 07 66
info@bardelli.it

Altaeco USA
7121 Austin Ave. Niles, Illinois 60714
info.usa@altaeco.com

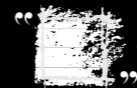
www.bardelli.it


Ceramica **Bardelli**


Ceramica Bardelli is a registered trademark of GRUPPO INDUSTRIALE



ALTAECO Gruppo Industriale
è Socio Ordinario del GBC Italia



Ceramics of Italy

ALTAECO Gruppo Industriale
è Socio Ordinario Ceramics of Italy



I prodotti ALTAECO Gruppo Industriale
hanno certificazione CE



Ceramica**Bardelli**

MILANO ITALIA